



## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN .....	13
I. ANÁLISIS DEL <i>ARTE DE LA LENGUA MEXICANA</i> DE FRAY ANDRÉS DE OLMOS .....	17
Estructura del <i>Arte de la lengua mexicana</i> .....	25
Aspectos más sobresalientes en el contenido del <i>Arte</i> de Olmos .....	31
La primera descripción de los fonemas y grafemas del náhuatl .....	33
Las partes de la oración: el pronombre .....	39
Los nombres y adjetivos .....	42
De los verbos: sus conjugaciones y formaciones .....	47
De los verbos irregulares .....	50
Cómo se juntan con los verbos diversas partículas y varios prefijos .....	51
Preposiciones, adverbios, conjunciones e interjecciones .....	54
Interés sintáctico y valor permanente de la aportación de Olmos .....	57
Bibliografía de Olmos y acerca de él .....	58
II. EL <i>VOCABULARIO</i> DE FRAY ALONSO DE MOLINA .....	67
Finalidad del <i>Vocabulario</i> .....	69
El contenido del <i>Vocabulario</i> .....	72
El criterio y el método adoptados por Molina .....	75
Bibliografía de fray Alonso de Molina .....	81
III. ANÁLISIS DEL <i>ARTE</i> DE HORACIO CAROCHI .....	85
Estructura de la obra .....	86
Fuentes empleadas .....	90
El interés fonológico .....	97
Morfología y sintaxis .....	105
Derivación y composición .....	113



El libro sobre adverbios y conjunciones .....	119
Conclusión .....	124
<b>IV. EL “SALTILLO” EN NÁHUATL CLÁSICO .....</b>	<b>127</b>
Recordación y dedicatoria .....	127
La más antigua percepción de este fonema y sus problemas .....	128
El saltillo estudiado en el <i>Arte</i> de Carochi .....	130
Vocablos en los que, al ocurrir alguna forma de flexión, el marcador de ésta incluye saltillo .....	131
Vocablos que tienen saltillo como consecuencia de cambios morfofonémicos .....	132
Vocablos con saltillo en su raíz .....	133
Vocabulario de palabras con saltillo en su raíz .....	134
<b>V. LOS NOMBRES DE LUGAR EN NÁHUATL; SU MORFOLOGÍA, SINTAXIS Y REPRESENTACIÓN GLÍFICA .....</b>	<b>137</b>
Introducción .....	137
Las formaciones locativas .....	138
Las potencialidades connotativas de los nombres de lugar en náhuatl .....	140
Clases de raíces que pueden funcionar como núcleo de un nombre de lugar .....	142
Prefijos que pueden adherirse a las raíces de los nombres de lugar .....	143
Sufijos de connotación locativa y sus distintos valores semánticos .....	145
Recursos metafóricos empleados con frecuencia en la formación de los nombres de lugar .....	152
Consideraciones acerca de la sintaxis de los nombres de lugar .....	156
Conclusión .....	169
<b>VI. LA MULTILINGÜE TOPONIMIA DE MÉXICO: SUS ESTRATOS MILENARIOS .....</b>	<b>171</b>
Principales estratos toponímicos .....	171
El más antiguo estrato: topónimos en lenguas indígenas de diversas familias .....	173
El estrato lingüístico nahua en la toponimia de México .....	175
El estrato de la toponimia que comenzaron a imponer los españoles.....	178



Mezcla de estratos toponímicos, consecuencia de siglos, al tiempo de la independencia de México (1810) .....	181	
La toponimia prevalente en el México moderno .....	183	
Los glifos toponímicos en la historia de Mesoamérica (siglos III a. C.-XVI d. C.) .....	185	
Los topónimos zapotecas de Monte Albán II .....	186	
Los glifos “emblema” de los mayas clásicos .....	188	
Nombres de lugar en Xochicalco .....	189	
Topónimos mixtecas .....	190	
Toponimia nahua .....	191	
Toponimia indígena colonial con elementos hispánicos .....	193	
Los glifos toponímicos .....	195	
<b>VII. OTRO TESTIMONIO DE ACULTURACIÓN HISPANO-INDÍGENA:</b>		
LOS NAHUATLISMOS EN EL CASTELLANO DE ESPAÑA.....	207	
Investigaciones acerca de los nahuatlismos .....	207	
Incorporación de nahuatlismos en el castellano de España .....	211	
Nahuatlismos que entraron al castellano de España a raíz de la Conquista y que paulatinamente cayeron en desuso .....	212	
Vocablos cuyo empleo quedó restringido geográficamente a determinadas regiones de España .....	215	
Nahuatlismos, incorporados desde los siglos XVI y XVII, que sufrieron cambios en su significado .....	217	
Nahuatlismos que acompañaron a la temprana degustación del chocolate en España .....	219	
Otros nahuatlismos que entraron hacia los siglos XVI o XVII y florecen hasta hoy en el castellano de España .....	226	
Algunos nahuatlismos adoptados en diversos tiempos y sólo conocidos por personas cultas o especializadas en determinadas disciplinas .....	229	
Nahuatlismos de introducción más reciente en el siglo XX .....	231	
<b>VIII. ALGUNOS NAHUATLISMOS EN EL CASTELLANO DE FILIPINAS .....</b>		235
Nahuatlismos .....	236	
<b>IX. LOS “AZTECAS”, DISQUISICIONES SOBRE UN GENTILICIO.....</b>		239
La paradoja .....	244	



X. ALGUNAS APORTACIONES LINGÜÍSTICAS .....	247
XI. <i>TOTLAHTOL: "NUESTRA PALABRA"</i> .....	251
Nuestra palabra .....	252
XII. <i>TLAHTOLPEHUALIZTLI: "PRINCIPIO DE LA PALABRA"</i> .....	255
Prólogo .....	256
XIII. RIQUEZA DOCUMENTAL EN NÁHUATL .....	257
Archivos en México .....	257
Archivos de América Central .....	258
Estados Unidos de América .....	258
Países europeos .....	258
XIV. NUEVA LITERATURA EN NÁHUATL Y RIQUEZA DE LOS ANTIGUOS TEXTOS .....	261
XV. INVESTIGACIONES ETNOLINGÜÍSTICAS ENTRE HABLANTES DE NÁHUATL Y DE OTRAS LENGUAS YUTO-AZTECAS .....	263
XVI. SEGUNDA REUNIÓN DE ETNOLINGÜÍSTICA YUTOAZTECA .....	269
Participantes en la Segunda Reunión .....	270
Programas de trabajos y ponencias .....	270
XVII. <i>¿TLE IN YEZ TONAHUATLAHTOL ITONAL?</i> ¿CUÁL SERÁ EL DESTINO DE NUESTRA LENGUA Y LITERATURA NAHUAS? .....	273
El destino de las creaciones de la antigua palabra en náhuatl .....	274
¿Y cuál será el destino de la lengua náhuatl? .....	278
El destino del <i>Yancuic Tlahtolli</i> : la Nueva Palabra .....	281
XVIII. SOBRE LA LENGUA PERICÚ DE LA BAJA CALIFORNIA .....	285
Otros testimonios y materiales lingüísticos en relación con el idioma pericú .....	289
Materiales lingüísticos reunidos por navegantes y exploradores del siglo XVII .....	290
Testimonios y materiales lingüísticos procedentes del periodo jesuítico .....	292
Un intento de limitada comparación .....	296



XIX. EL KILIWA Y LAS LENGUAS INDÍGENAS	
DE BAJA CALIFORNIA .....	299
Las lenguas indígenas de la California peninsular .....	300
El kiliwa y la familia cochimí-yumana .....	303
Textos en kiliwa y paipai .....	305
Algunas consideraciones sobre el contenido del presente libro .....	306
 BIBLIOGRAFÍA .....	 309
 INDICE ANALÍTICO .....	 321



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS